

579**ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI¹⁾**

z dnia 27 maja 2008 r.

w sprawie wzoru formularza wniosku o nadanie statusu uchodźcy

Na podstawie art. 54 ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. z 2006 r. Nr 234, poz. 1695, z 2007 r. Nr 120, poz. 818 oraz z 2008 r. Nr 70, poz. 416) zarządza się, co następuje:

§ 1. Wzór formularza wniosku o nadanie statusu uchodźcy stanowi załącznik do rozporządzenia.

¹⁾ Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej — sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 3 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 216, poz. 1604).

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 29 maja 2008 r.²⁾

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

G. Schetyna

²⁾ Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 4 sierpnia 2003 r. w sprawie wzorów formularzy wniosków i wzorów dokumentów w postępowaniu o nadanie statusu uchodźcy (Dz. U. Nr 150, poz. 1458), które utraciło moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia w zakresie dotyczącym wniosku o nadanie statusu uchodźcy, na podstawie art. 21 ust. 1 ustawy z dnia 18 marca 2008 r. o zmianie ustawy o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. Nr 70, poz. 416).

Załącznik do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 27 maja 2008 r. (poz. 579)

WZÓR

.....
 (pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
 (stamp of the authority accepting the application) /
 (печать органа, который принимает заявление)

rok / year / год			miesiąc / month / месяц			dzień / day / день			

(miejsce i data złożenia wniosku) /
 (place and date of filing the application) / (место
 и дата подачи заявления)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem na stronie 15 i 16.
 Before filling in the application form, please read the instructions on page 15 i 16.
 Перед заполнением заявления необходимо ознакомиться с разъяснением на стр.
 15 i 16.

Fotografia wnioskodawcy /
 Photograph of the
 applicant /
 Фотография
 заявителя
 (4,5 cm x 3,5 cm)

**Fotografia małżonka, w
 imieniu którego
 wnioskodawca składa
 niniejszy wniosek /**
 Photograph of the
 applicant's
 spouse on behalf of whom
 he/she applies /
 Фотография супруга
 (и), от имени которого
 (ой)
 заявитель подаёт
 настоящее заявление
 (4,5 cm x 3,5 cm)

WNIOSEK O NADANIE STATUSU UCHODźCY / APPLICATION FOR GRANTING THE REFUGEE STATUS / ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИЗНАНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

do Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców /
 to the Head of the Office for Foreigners /
 Главе Управления по делам Иностранцев

Miejsce na fotografii małoletnich dzieci, w imieniu których wnioskodawca składa niniejszy wniosek /
 Place for the photos of minor children on behalf of whom the alien applies /
 Место на фотографии несовершеннолетних детей, от имени которых заявитель подаёт заявление

Wnoszę o nadanie statusu uchodźcy, zgodnie z ustawą z dnia 13 czerwca 2003 r. o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. z 2006 r. Nr 234, poz. 1695, z późn. zm.).

I request to grant the status of refugee in the meaning of the Act of 13 June 2003 on granting protection to aliens in the territory of the Republic of Poland (Official Journal of 2006, No 234, item 1695 as amended).

Подаю заявление о признании статуса беженца, согласно закону от 13 июня 2003 г. о предоставлении иностранцам охраны на территории Республики Польша (Законодательный вестник от 2006 г., № 234, поз. 1695 с позд. изм.).

.....
 podpis wnioskodawcy / signature of the applicant / подпись заявителя

22. **Proszę określić swój obecny stan zdrowia / Please define your present health condition / Просьба определить свое состояние здоровья в настоящее время:**

a) **przebyte poważne choroby i operacje / major diseases and surgeries / перенесенные серьезные болезни и операции:**

.....

b) **choroby przewlekłe / chronic diseases / хронические болезни:**

.....

c) **jeżeli jest Pan(i) osobą niepełnosprawną, proszę określić, na czym ta niepełnosprawność polega / if you are a disabled person, please identify the disability / в случае если Вы являетесь инвалидом, просьба указать, в чем заключается инвалидность:**

.....

B. INNE DANE DOTYCZĄCE CUDZOZIEMCA, NIEZBĘDNE DO PRZEPROWADZENIA POSTĘPOWANIA O NADANIE STATUSU UCHODźCY / OTHER DATA CONCERNING THE FOREIGNER NECESSARY TO CONDUCT PROCEEDINGS TO GRANT REFUGEE STATUS / ДРУГАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНОСТРАНЦЕ, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ О ПРИЗНАНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

1. **Czy ubiegał(a) się Pan(i) wcześniej o nadanie statusu uchodźcy w Rzeczypospolitej Polskiej lub w innym kraju? / Have you ever applied for granting the refugee status in the Republic of Poland or any other country? / Ходатайствовали ли Вы ранее о признании статуса беженца в Республике Польше или в другой стране?***

Tak / Yes / Да **Nie / No / Нет**

– jeżeli tak, proszę podać / if the answer is positive, please state / если да, просьба указать:

Kraj / Country / Страна	Rok / Year / Год	Rodzaj decyzji (pozytywna, negatywna, brak decyzji) / Type of the decision (positive, negative, no decision) / Вид решения (положительное, отрицательное, отсутствие решения)

2. **Posiadane dokumenty, wydane przez władze kraju pochodzenia / Held documents issued by the authorities of the country of origin / Имеющиеся документы, выданные органами власти страны происхождения:**

a) **dokument podróży / travel document / проездной документ:**

Nazwa dokumentu / Name of the document / Название документа:

Seria / Series / Серия: Numer / Number / Номер:

Data wydania / Date of issue / Дата выдачи: / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день Data upływu ważności / Expiry date / Дата истечения срока действительности: / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день

Organ wydający / Issued by / Орган выдачи документа:

Liczba wpisanych osób / Number of entered individuals / Количество вписанных лиц:

b) **inne dokumenty potwierdzające tożsamość / other documents confirming the identity / другие документы, удостоверяющие личность:**

6. Jeżeli miał(a) Pan(i) jakiegokolwiek problemy z przekroczeniem granicy kraju pochodzenia, proszę podać szczegóły / If you had any problems with crossing the border of the country of origin, please provide details / В случае если у Вас были какие-нибудь проблемы с пересечением границы страны происхождения, просьба указать подробности:

7. Czy w okresie ostatnich 5 lat opuszczał(a) Pan(i) kraj pochodzenia? / Did you leave the country of origin within the last 5 years? / Выезжали ли Вы в течение последних пяти лет из страны происхождения?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać kiedy, na jak długo, do jakiego kraju, w jakim celu / if the answer is positive, please state for how long, to which country and for what purpose / если да, просьба указать когда, на какое время, в какую страну, с какой целью:

8. Wizy lub zezwolenia na pobyt wydane wnioskodawcy oraz osobom, w imieniu których wnioskodawca składa niniejszy wniosek, przez organy innych państw / Visas or residence permits issued to the applicant or persons of behalf of whom the alien applies by authorities of other countries / Визы и разрешения на пребывание, выданные заявителю и лицам, от имени которых заявитель подает настоящее заявление органами других стран:

D. DANE DOTYCZĄCE WJAZDU I POBYTU NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / DATA CONCERNING THE ENTRY AND STAY IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ИНФОРМАЦИЯ О ВЪЕЗДЕ И ПРЕБЫВАНИИ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

1. Czy w okresie ostatnich 5 lat przebywał(a) Pan (i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been staying in the territory of the Republic of Poland within last 5 years? / Пребывали ли Вы в течение последних пяти лет на территории Республики Польша?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać okres i cel pobytu / if the answer is positive, please state the period and purpose of visit / если да, просьба указать период времени и цель пребывания:

2. Czy wobec Pana (Pani) osoby wydano decyzję o wydaleniu lub zobowiązaniu do opuszczenia terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been issued any decision concerning your expulsion or the obligation to leave the territory of the Republic of Poland? / Было ли выдано по отношению к Вам решение о высылке или обязанности покинуть Республику Польша?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać okoliczności / if the answer is positive, please describe the circumstances / если да, просьба указать, при каких обстоятельствах:

7. **Miejsce pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Place of residence in the territory of the Republic of Poland / Место пребывания на территории Республики Польша:**

a) **miejsce zamieszkania / place of residence / место проживания:**

Miejscowość / Town / Местность:

Ulica / Street / Улица:

Numer domu / House No / Номер дома: **Numer mieszkania / Apartment No / Номер квартиры:**

Kod pocztowy / Postal code / Почтовый индекс:

Nazwa miejsca zamieszkania (mieszkanie prywatne, hotel, dom studencki) / Definition of the place of residence (Private apartment, hotel, student's hostel) / Наименование места проживания (частная квартира, гостиница, студенческое общежитие):

b) **adres do korespondencji, jeśli inny niż wyżej wymieniony / correspondence address (if other than mentioned above) / адрес для корреспонденции (в случае если другой, чем выше указанный):**

Miejscowość / Town / Местность:

Ulica / Street / Улица:

Numer domu / House No / Номер дома: **Numer mieszkania / Apartment No / Номер квартиры:**

Kod pocztowy / Postal code / Почтовый индекс:

E. OKREŚLENIE ISTOTNYCH ZDARZEŃ BĘDĄCYCH PRZYCZYNĄ UBIEGANIA SIĘ O NADANIE STATUSU UCHODźCY / IDENTIFICATION OF THE MAJOR EVENTS FORMING THE GROUNDS TO APPLY FOR REFUGEE STATUS / ОПРЕДЕЛЕНИЕ СУЩЕСТВЕННЫХ СОБЫТИЙ, КОТОРЫЕ ЯВЛЯЮТСЯ ПРИЧИНОЙ ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИЗНАНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

1. Proszę podać, wykorzystując dowolną ilość dodatkowych arkuszy, zasadnicze okoliczności, z powodu których ubiega się Pan(i) o nadanie statusu uchodźcy w Rzeczypospolitej Polskiej. Proszę podać wszelkie informacje, które uważa Pan(i) za istotne dla Pana(i) wniosku, a dotyczące Pana(i): rasy, religii, narodowości, przekonań politycznych lub przynależności do określonej grupy społecznej, przekonań politycznych, spodziewanych prześladowań lub poważnej krzywdy, których doświadczyć może Pan(i) lub członkowie Pana(i) rodziny ze strony władz kraju pochodzenia lub innych podmiotów (określić jakie). /

Please state, using any number of additional sheets, the essential circumstances, because of which you are applying for refugee status in the Republic of Poland. Please provide any information which, in your opinion, is important for your application and concerning among others your race, religion, nationality or ethnic origin, political views, determined social group origin, expected persecutions or serious harm by the authorities of the country of origin or other actors (please identify), which might be experienced by you or the members of your family. /

Просьба указать, используя произвольное количество дополнительных листов бумаги, основные обстоятельства, по причине которых Вы ходатайствуете о признании статуса беженца в Республике Польша. Просьба указать полную информацию, которую Вы считаете существенной для Вашего заявления, а именно касающиеся Вашей расы, религии, национальности, политических убеждений или принадлежности к определенной общественной группе, преследований или серьезной обиды, которые Вы(и) или члены Вашей семьи можете испытать со стороны властей страны происхождения или других субъектов (перечислить какие).

2. Proszę wymienić wszelkie dowody (dane osobowe świadków, dokumenty, legitymacje partyjne, materiały prasowe, inne), które dołącza Pan(i) do niniejszego wniosku / Please list any evidence (witnesses' personal data, documents, party ID cards, press materials, other), which are attached by you to this application / Просьба перечислить все доказательства (персональные данные свидетелей, документы, партийные билеты, материалы из прессы и другие), которые вы прилагаете к настоящему заявлению:

3. Proszę podać wszelkie inne informacje, które Pana(i) zdaniem mogą mieć związek ze złożonym przez Pana(ią) wnioskiem o nadanie statusu uchodźcy w Rzeczypospolitej Polskiej, a nie znalazły się we wcześniejszych punktach niniejszego formularza / Please provide any other information, which in your opinion is relevant to your application to grant refugee status in the Republic of Poland, which have not been disclosed in the previous sections of this form / Просьба представить другую информацию, которая, по Вашему мнению, может иметь связь с поданным Вами заявлением о признании статуса беженца в Республике Польша и которая не нашла отображения в выше приведенных пунктах настоящего формуляра:

4. Czy był(a) Pan(i) prześladowany(a) w kraju pochodzenia? / Have you ever been persecuted in the country of origin? / Подвергались ли Вы преследованиям в стране происхождения?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

5. Czy brał(a) Pan(i) udział w działaniach wojennych? / Have you ever participated in an armed conflict? / Принимали ли Вы участие в военных действиях?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać w jakim konflikcie, w jakim okresie i w jaki sposób / if the answer is positive, please identify what conflict and when and how did you participate / если да, просьба указать в каком конфликте, в какой период и каким образом:

6. Czy był(a) Pan(i) kiedykolwiek poddany(a) przemocy fizycznej (w tym seksualnej) lub psychicznej? / Have you ever been subjected to physical (including sexual) or mental violence? / Подвергались ли Вы когда-нибудь физическому (в том числе сексуальному) или психическому насилию?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać okoliczności / if the answer is positive, please describe the circumstances / если да, просьба указать обстоятельства:

7. Czy był(a) Pan(i) kiedykolwiek zatrzymany(a) lub aresztowany(a)? / Have you ever been detained or arrested? / Были ли Вы когда-нибудь задержаны или арестованы?*

Tak / Yes / Да

Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać okres, miejsce i przyczyny / if the answer is positive, please state the period, place and reasons / если да, просьба указать период времени, место и причины:

8. Czy było kiedykolwiek wobec Pana(i) prowadzone postępowanie sądowe lub administracyjne? / Has any judicial or administrative proceeding been pending in your case? / Велось ли когда-нибудь по отношению к Вам судебное или административное производство?*

Tak / Yes / Да Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać przez jaki organ, kiedy i w związku z jakimi okolicznościami / if the answer is positive, please state when, for what body, and in what circumstances / если да, просьба указать каким органом, когда и в связи с какими обстоятельствами:

9. Czy był(a) Pan(i) kiedykolwiek skazany(a) wyrokiem sądu? / Have you ever been sentenced under a court verdict? / Были ли Вы когда-нибудь осуждены на основании решения суда?*

Tak / Yes / Да Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany oraz czy korzystał(a) Pan(i) ze środków odwoławczych / if the answer is positive, please state when, for what act, what was the sentence and whether it was executed and whether you exercised the means of appeal / если да, просьба указать когда, за какой поступок, какой был вынесен приговор и был ли он приведен в действие, использовали ли Вы апелляционные средства:

10. Przynależność do organizacji politycznych, religijnych, kulturalnych, społecznych, etnicznych / Participation in political, religious, cultural, social, ethnic organisations / Принадлежность к политическим, религиозным, культурным, общественным, этническим организациям:

Okres / Period / Период		Nazwa organizacji (nazwa oryginalna oraz skrót tej nazwy) / Name of the organisation (original name and its abbreviation) / Название организации (оригинальное название и его сокращение)	Rodzaj organizacji / Type of organisation / Вид организации	Sprawowana funkcja / Function held / Выполняемая функция
Od / From / С	Do / To / До			

11. Czy ktokolwiek z członków Pana(i) rodziny posiada status uchodźcy lub ubiega(i) się o nadanie statusu uchodźcy w Rzeczypospolitej Polskiej lub w innym państwie? / Have any of the members of your family applied or obtained a refugee status in the Republic of Poland or other country? / Имеет ли кто-нибудь из членов Вашей семьи статус беженца либо ходатайствует (ходатайствовал) о признании статуса беженца в Республике Польша или других странах?*

Tak / Yes / Да Nie / No / Нет

– jeżeli tak, proszę podać ich / if the answer is positive, please identify them / если да, просьба назвать их:

Imiona / Names / Имена	Nazwisko / Surname / Фамилия	Data urodzenia / Date of birth / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kinship / Степень родства	Adres miejsca pobytu / Residence address / Адрес места пребывания

12. Czy ktokolwiek z członków Pana(i) rodziny przebywa na terytorium innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej? / Does any member of your family reside on the territory of any another European Union member state? / Находится ли кто-нибудь из членов Вашей семьи на территории другой страны-члена Европейского союза?*

Tak / Yes / Да Nie / No / Нет

2. **Dane małoletnich dzieci, w imieniu których składany jest wniosek / Data on minor children on behalf of whom the alien applies: / Данные несовершеннолетних детей, от имени которых подано заявление:**

	Imiona / Names / Имена	Nazwisko / Surnames / Фамилия	Data urodzenia / Date of birth / Дата рождения	Płeć / Sex / Пол	Stan zdrowia / Health condition / Состояние здоровья	Imiona rodziców - nie dotyczy wniosku obejmującego oboje rodziców / Names of parents - it does not concern application covering both of parents / Имена родителей - не касается заявления обоих родителей
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						

data i podpis wnioskodawcy / date and signature of the applicant / дата и подпись заявителя)

stanowisko służbowe, imię, nazwisko oraz podpis osoby przyjmującej wniosek / position, name, surname and signature of the individual accepting the motion / служебная должность, имя, фамилия и подпись лица, принимающего заявление

imię i nazwisko oraz podpis tłumacza języka / name and surname of the interpreter of language / имя, фамилия и подпись переводчика языка

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Приложения к заявлению (załącza wnioskodawca / attached by the applicant / прилагает заявитель):

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.

G. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ



(podpis wnioskodawcy / applicant's signature / подпись заявителя)

H. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / СЛУЖЕБНЫЕ ЗАМЕТКИ

Numer systemowy osoby / System number of the individual / Системный номер лица:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Системный номер заявления:	<input type="text"/>
Numer EURODAC / EURODAC Number / Номер EURODAC	

Wniosek przyjęty / Application accepted / Заявление принято*:

w ramach readmisji / under readmission / в poza readmisją / outside readmission / вне реадмиссии
 рамках реадмиссии

Przyjęto do depozytu dokument podróży należący do wnioskodawcy / Travel document belonging to the applicant was taken into deposit / Принят в депозит проездной документ, принадлежащий заявителю:

Seria / Series / **Numer / Number /**
 Серия: Номер:

Data wydania / Date of issue / Дата выдачи: / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день / **Data upływu ważności / Expiry date / Дата истечения срока действительности:** / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день

Organ wydający / Issued by / Орган выдачи документа:

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe oraz podpis osoby upoważnionej do przyjęcia dokumentu podróży do depozytu / Date, name, surname, position and signature of the individual authorised to put the travel document in deposit / Дата, имя, фамилия, служебная должность, а также подпись лица, уполномоченного принять проездной документ в депозит: / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день
 (podpis / signature / подпись)

Przyjęto do depozytu dokument podróży należący do małżonka wnioskodawcy / Travel document belonging to the applicant's spouse was put in deposit / Принят в депозит проездной документ, принадлежащий супругу (супруге) заявителя:

Seria / Series / **Numer / Number /**
 Серия: Номер:

Data wydania / Date of issue / Дата выдачи: / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день / **Data upływu ważności / Expiry date / Дата истечения срока действительности:** / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день

Organ wydający / Issued by / Орган выдачи документа:

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe oraz podpis osoby upoważnionej do przyjęcia dokumentu podróży do depozytu / Date, name, surname, position and signature of the individual authorised to put the travel document in deposit / Дата, имя, фамилия, служебная должность, а также подпись лица, уполномоченного принять проездной документ в депозит: / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день
 (podpis / signature / подпись)

Wydane wnioskodawcy tymczasowe zaświadczenie tożsamości cudzoziemca / Alien's temporary ID document issued to the applicant / Заявителю выдано временное удостоверение личности иностранца:

Seria / Series / **Numer / Number /**
 Серия: Номер:

Data wydania / Date of issue / Дата выдачи: / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день / **Data upływu ważności / Expiry date / Дата истечения срока действительности:** / / rok / year / год / miesiąc / month / месяц / dzień / day / день

9. **W przypadku braku dokumentu podróży lub jakiegokolwiek innego dokumentu stwierdzającego tożsamość należy wpisać słowo „brak”.**
In the case of the lack of any travel document or any other document verifying identity, the word „none” should be entered.
В случае отсутствия проездного документа или какого-либо другого документа, удостоверяющего личность, следует вписать слово „отсутствует”.
10. **W przypadku braku miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w chwili składania wniosku, w polu „miejsce zamieszkania” należy wpisać słowo „brak”.**
In the case of the lack of a place of residence in the territory of the Republic of Poland at the time of filing the application, the word „none” should be entered in the „place of residence” field.
В случае отсутствия места проживания на территории Республики Польша в момент подачи заявления, в рубрике „место проживания” следует вписать слово „отсутствует”.